

# HOLY TAXIARHAI AND SAINT HARALAMBOS GREEK ORTHODOX CHURCH

7373 CALDWELL AVENUE, NILES, ILLINOIS 60714 -- PHONE (847) 647-8880

Web: SaintHaralambosGOC.org

Fr. Constantine P. Botsis, Proistamenos  
Deacon John G. Suhayda

Fr. Tilemahos Alikakos, Synefemerios  
Nick Harisiadis, Protopsaltis

---

September 19 - 26, 2021

---

## THE HOLY GREAT-MARTYR EUSTATHIOS (PLACIDAS)

Eustathios was a great Roman general during the reigns of Emperors Titus and Trajan. Though he was a pagan, Placidus (for that was his pagan name) was a just and merciful man. Out hunting one day, he pursued a stag. By God's providence, a cross appeared between the antlers of the stag and the voice of the Lord came to Placidus, directing him to go to a Christian priest and become baptized. Placidus was baptized, along with his wife and two sons. At baptism, he received the name Eustathios; his wife, Theopiste ("faithful to God"); and his sons, Agapitos and Theopistos. After his baptism, he returned to the place where he had experienced the revelation of the stag and, kneeling, gave thanks to God that He had brought him to the truth. Just then, the voice of the Lord again manifested itself to him, foretold that he would suffer for His name, and strengthened him.

Then Eustathios secretly left Rome with his family, intending to hide among the simple people and serve God in humble and unknown surroundings. Arriving in Egypt, he was immediately beset by trials. An evil barbarian abducted his wife, and both of his sons were seized by wild beasts and carried away. However, the barbarian soon lost his life, and the children were saved from the wild beasts by shepherds. Eustathios settled in the Egyptian village of Vadisis and lived there for fifteen years as a hired laborer.

Then barbarians attacked the Roman Empire, and Emperor Trajan grieved that he did not have the brave General Placidus, who had carried the victory whenever he fought. The emperor sent two of his officers to seek the great commander throughout the empire. By God's providence, these officers (who were once companions of Eustathios), came to the village of Vadisis, found Eustathios and brought him back to the emperor. Eustathios amassed an army and defeated the barbarians.

On the way back to Rome, Eustathios found his wife and both sons. Meanwhile, Emperor Trajan had died and Emperor Hadrian was on the throne. When Hadrian summoned General Eustathios to offer sacrifices to the gods, Eustathios declined, declaring himself a Christian. The emperor subjected him and his wife and sons to torture. They were thrown to the wild beasts, but this did them no harm. Then they were cast into a red-hot metal ox. On the third day their dead bodies were removed, but they were unharmed by the fire.

Thus, this glorious commander rendered *unto Caesar the things which are Caesar's, and unto God the things that are God's* (Luke 20:25), and took up his habitation in the Eternal Kingdom of Christ our God.

St Nikolai Velimirovic  
From the Prologues of Ochrid

---

# ANNOUNCEMENTS

---

## The Philotochos of St. Haralambos invites you to join us at our Coffee Fellowship Hour after today's church services!

*Welcome!* A warm welcome to all our visitors and friends. We hope you have a prayerful and uplifting experience! If you are visiting St. Haralambos or are new to our community, please seek out our ushers if you have any questions.

### MEMORIAL SERVICES TODAY

1 year-Nick Karalis

Memorial services are offered for the eternal rest of persons who have fallen asleep in the Lord. There are some days when Memorials are not permitted—please call the church office before planning. Memorials take place at 40 days, at 6 months, at 1 year and at 3 years. After three years have passed, the departed are more properly remembered on the Saturdays of the Souls.

Please also remember that we have discontinued the custom of placing candles in the *kolyva*.

**PROSPHORA**—We thank Mrs. Helen Kontos, the Futris Family and the Barlas Family, who have offered today's prospora. Next week, the prospora will be offered by Mrs. Maria Megremis, Mrs. Koula Karamaniolas and Mrs. Georgia Demeros (Sunday, September 26).

**WHO CAN RECEIVE HOLY COMMUNION?** Because receiving Holy Communion or any other Sacrament is an expression of our acceptance of the dogmatic and moral teachings of the Orthodox Faith, only Orthodox Christians (by baptism or chrismation) in good standing may participate. For this reason, persons who do not agree with these teachings, or not in good standing (for example, married outside the church, or unmarried but cohabitating, or civilly divorced but not ecclesiastically divorced), must return to good standing in order to participate in Orthodox Sacraments such as Holy Communion and Unction. This is also why Orthodox Christians do not receive sacraments in non-Orthodox churches.

### SACRAMENTAL REGISTRY

Congratulations to.....

.....Katerina Sotirakos and Elias Arvanitis on their wedding yesterday at St. Haralamabos.

..... Mr and Mrs. Harry Petruleas on the baptism of their daughter this afternoon at St. Haralambos.

.... Mr and Mrs Costa Provis on the baptism of their son this afternoon at our church.

### NA ZHΣOYN!

**LITURGY BOOKS** – We invite you to take a “Guide to the Liturgy” book from the narthex and to follow today's service. Feel free to take the book home for your personal use!

**BIBLE STUDY**— Our weekly Bible Study with Deacon John will resume this week at 7:00 pm on Thursday. The Bible Study will be done remotely, and all are welcomed to participate by computer or phone!

TO JOIN ONLINE: <https://meetingsamer15.webex.com/meetingsamer15/j.php?TID=mdf46539600b8ddf18e153a683ba75dc7> Meeting number: 620 736 188

Password: sthbiblestudy (78424253 from phones and video systems) Host key: 293978

TO JOIN BY PHONE: 408-418-9388 Meeting #: 620 736 188 Password: 78424253

Please turn off cell-phones and video games during Church services. Worship gives us the opportunity to get away from the distractions of everyday life and focus on God.

## **SUNDAY SCHOOL BEGINS TODAY, SEPTEMBER 19!**

**VOLUNTEERS NEEDED** to host a weekday new ministry: Coffee Hour for Seniors. Please contact Fr. Dean if you are interested in helping!

**CHRISTIAN STEWARDSHIP** Have you become a steward for 2021 yet? Our church depends on you, and we are grateful to you for your Stewardship support of our church!

Did you know it takes \$2,027 per day for our church to operate? Our goal is for our entire budget to be supported through stewardship.

2020 taught us that we cannot depend on festivals and other variable sources of income to support the work of God. Please prayerfully consider what you can offer in the form of time, talent and treasure!

**TO MASK, OR NOT TO MASK?** The State of Illinois has mandated that masks must be worn at all indoor public gatherings. If the threat is so great that masks are required at all public gatherings, it is reasonable for us, as a church community, to voluntarily comply, also.

It has been established that masks are effective in reducing the spread of the virus. None of us knows whether we might be carrying this virus and unknowingly spreading it to others.

Because of our concern for the health and safety of our whole community, we respectfully request everyone to wear a mask in church today, regardless of vaccination status. Please understand this as a display of our respect for one another!

**BE AN USHER!** - As we resume our ministries and activities, we are looking for volunteers to help with ushering at our church services! Men and women of all ages (young adults and teens, too!) are invited to help with this important ministry! Ushers are needed as “ambassadors” to welcome visitors and show hospitality, and help direct worshippers. If you would like to join our usher teams, please call the church office!

**BOOKSTORE!** We are pleased to announce that our Bookstore is open! It’s time to look it over. You can visit the Bookstore today after church!

**ST. HARALAMBOS GREEK SCHOOL REGISTRATION INFORMATION**—Afternoon Greek School and the Saturday Greek School programs have begun! Register now!

**SOUVLAKIA** — A limited number of delicious Souvlakia are available for sale. They are frozen packets of 10 souvlakia for \$18.00.

**AREA FESTIVALS** —Visit the Lincoln Square GREEKTOBERFEST October 1-3 on the Grounds of St. Demetrios Church in Chicago!

### **Golf Outings:**

**HARALAMBOS GOLF OUTING** will take place Tuesday, September 28 at Old Orchard Country Club in Mt Prospect. More info coming!

**METROPOLIS OF CHICAGO GOLF OUTING** will be on Thursday, September 23 at Arrowhead Golf Club. \$150 per person. For more info: Visit [Chicago.goarch.org/events](http://Chicago.goarch.org/events)

**THE LITURGY CORNER**—At the time in the Liturgy when we pray for the Holy Spirit to descend and consecrate the Bread and Wine, it is proper to either kneel or stand. To be seated at that moment is considered to be disrespectful.

---

# Ἀπόστολος καὶ Εὐαγγέλιον τῆς Ἡμέρας

---

## ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

Γαλ. β' 16-20

Ἀδελφοί, εἰδότες ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου, ὅτι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ. Εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοί, ἄρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος; μὴ γένοιτο. Εἰ γὰρ ἂ κατέλυσα ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἑμαυτὸν συνιστάνω. Ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον ἵνα Θεῷ ζήσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι· ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγώ, ζῆ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὁ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.

## ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

Ἐκ τοῦ κατὰ Μάρκον η' 34-θ' 1

Εἶπεν ὁ Κύριος· Ὅστις θέλει ὀπίσω μου ἔλθειν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθείτω μοι. Ὃς γὰρ ἐὰν θέλη τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου σώσει αὐτήν. Τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδησαί τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῆναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; τί γὰρ δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; ὃς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῆ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων. Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶν τινες ὧδε τῶν ἐστηκότων οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.

---

# Epistle and Gospel Readings for Today

---

## EPISTLE READING

Gal. 2:16-20

Brethren, you know that a man is not justified by works of the law but through faith in Jesus Christ, even we have believed in Christ Jesus, in order to be justified by faith in Christ, and not by works of the law, because by works of the law shall no one be justified. But if, in our endeavor to be justified in Christ, we ourselves were found to be sinners, is Christ then an agent of sin? Certainly not! But if I build up again those things which I tore down, then I prove myself a transgressor. For I through the law died to the law, that I might live to God. I have been crucified with Christ; it is no longer I who live, but Christ who lives in me; and the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

## GOSPEL READING

Mark 8:34-9:1

The Lord said: "If anyone wishes to come after me, let him deny himself and take up his cross and follow me. For whoever would save his life will lose it; and whoever loses his life for my sake and the gospel's will save it. For what does it profit a man, to gain the whole world and forfeit his life? For what can a man give in return for his life? For whoever is ashamed of me and my words in this adulterous and sinful generation, of him will the Son of man also be ashamed, when he comes in the glory of his Father with the holy angels." And he said to them, "Truly, I say to you, there are some standing here who will not taste death before they see the kingdom of God has come with power."



*The St Haralambos Philoptochos  
Invites you to its  
Annual  
Membership Dinner  
6:00 pm Monday evening,  
September 27, 2021*

*St Haralambos Community Center*

*For reservations, please call  
Kathy Limnios or Pam Papakanelou  
847-394-5452 847-509-8241*



**TOWN HALL MEETING WITH METROPOLITAN NATHANAEL**

Join His Eminence Metropolitan Nathanael as he holds a Town Hall Meeting with the faithful of the Chicago area. His Eminence will describe the changes in the Metropolis since his enthronement in March 2018, offer his long-term vision for the future, and answer questions. All are welcomed to attend on:



***Saturday, September 25 (7-9pm)***

***at St. Demetrios, Greek Orthodox Church, Elmhurst, IL***

Light refreshments will be provided.

For those who cannot attend in-person, the townhall meeting will be livestreamed on [Facebook Live](#) and posted on the Metropolis website.

**SAINT HARALAMBOS ANNUAL GOLF OUTING**

**Tuesday, September 28, 2021**

**OLD ORCHARD COUNTRY CLUB**

**700 West Rand Road, Mt. Prospect, IL**

**Check in Time: 9:30 am-10:45 am**

**Shot Gun Start/Best Ball Format: 11:00 am**

**Cost per Golfer: \$125.00**

**Includes Golf with Cart, Lunch and Dinner  
Prized and Raffles after Dinner**

**Reserve you Foursome today! Call church office (847-647-8880)  
Applications due no late than September 24**

**Sponsorships appreciated! Would you like to be a sponsor?**

# Ανακoinώσεις

**ΜΑΣΚΕΣ**—Η Πολιτεία του Ιλλινόϊ έχει διατάξει ότι όλοι είμαστε υποχρεωμένοι να φορούμε μάσκες σε καθεμία δημοσία συγκέντρωση, ασχέτως αν έχουμε πάρει το εμβόλιο ή όχι. Αποδεικνύεται ότι η μάσκα μειώνει την άπλωση της αρρωστίας.

Κανείς από μας δεν ξέρουμε εάν είχαμε επαφή με το Covid Virus, και μπορούμε να μολύνουμε άλλους εν αγνεία. Επειδή ενδιαφερόμαστε για την ασφάλεια και υγεία όλης της κοινότητός μας, πακαλούμε την συνεννόηση όλων ότι όλοι πρέπει να φορούμε μάσκες στην εκκλησία σήμερα. Παρακαλούμε να θεωρήσετε ότι η μάσκα είναι έκφραση σεβασμού για τον γείτονα μας.

Η Πανδημία του COVID είναι πολλή σοβαρή. Επειδή η μάσκα διατάζεται σε κάθε δημοσία συγκέντρωση, σαν εκκλησία είναι λογικό και εμείς εθελουσίως να ακολουθούμε της οδηγίες του κράτους για το δικό μας καλό. Ας συνεργαστούμε όλοι και να νικήσουμε την μάστιγα αυτή.

**2021 STEWARDSHIP: ΜΕΙΖΩΝ ΔΕ ΟΛΩΝ Η ΑΓΑΠΗ**—Με την ειλικρινή προσφορά σας προς το **Stewardship**, θα ενδυναμώσετε την εκκλησία σας δια να μπορέσει να εξυπηρετήσει καλύτερα εσάς, την οικογένειά σας και όλους όσους χρειάζονται την βοήθειά μας! Τα λόγια «Μείζων δε όλων ή Αγάπη,» μας καλούν να λογαριάζουμε - με αγάπη - το ποσόν του Stewardship που θέλουμε να προσφέρουμε. Σας παροτρύνουμε να σκευθείτε μηνιαίες δόσεις. Με το ποσό μόνο των

\$93 το μήνα από όλους τους stewards μας, μπορούμε να καλύψουμε τις ανάγκες μας. Για τους περισσότερους είναι ένα ποσό εφικτό!

**ΠΟΙΟΙ ΔΥΝΑΝΤΑΙ ΝΑ ΛΑΒΟΥΝ ΘΕΙΑΝ ΚΟΙΝΩΝΙΑΝ** - Όταν λαμβάνομεν Θεϊαν Κοινωνίαν η οποιοδήποτε από τα άλλα Μυστήρια εκφράζομεν την αποδοχήν μας εις τα δογματικά και ηθικά διδάγματα της Ορθοδόξου μας Εκκλησίας. Διά τούτο, μόνον Ορθόδοξοι Χριστιανοί οι οποίοι είναι εντάξει απέναντι της Εκκλησίας δύνανται να λάβουν μέρος εις τα Μυστήρια. Επίσης δεν λαμβάνουν μέρος σε μυστήρια σε μη Ορθόδοξες εκκλησίες. Διά οποιοδήποτε απορίες σας, παρακαλούμε να συζητήσετε με τον ιερέα σας.

## ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΩΡΑ ΤΟΥ ΚΑΦΕ

Με χαρά, σας καλωσορίζουμε στην «Ωρα του Καφέ!» Ο καφές προσφέρεται με σκοπό να μας δώσουν την ευκαιρία να γνωρίσουμε καλύτερα ο ένας τον άλλον. *Παρακαλούμε όπως μετά το πέρας της ώρας του καφέ μην αφήνετε τα πιάτα και τα ποτήρια σας στο τραπέζι!*

**ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ**—Επιμνημόσυνες δεήσεις γίνονται για την αιώνιον ανάπαυση των τεθνεώντων. Συνήθως, αυτές οι δεήσεις γίνονται κατά τις 40 ημέρες, τους 6 μήνες, τον 1<sup>ον</sup> χρόνο και τον 3<sup>ον</sup> χρόνο. Όταν έχουν περάσει τρία χρόνια, είναι πιο αρμόζον να μνημονεύουμε τους αποθανόντας κατά τα Ψυχοσάββατα.

## SCHEDULE OF SERVICES AND EVENTS THIS WEEK:

|               |                                                          |          |
|---------------|----------------------------------------------------------|----------|
| Mon, Sept 20  | Family Night.....                                        | 5:30 pm  |
|               | Sr Goya Barbecue Night.....                              | 7:30 am  |
| Tues, Sep 21  | Afternoon Greek School .....                             | 4:30 pm  |
| Wed, Sep 22   | Parish Council Mtg.....                                  | 7:00 pm  |
| Thurs, Sep 23 | AGAPE Ministry.....                                      | 3:00 pm  |
|               | Bible Study.....                                         | 7:00 pm  |
| Fri, Sep 24   | Afternoon Greek School.....                              | 4:30 pm  |
| Sat, Sep 25   | Saturday Greek School .....                              | 9:00 am  |
|               | Meals on Wheels.....                                     | 11:45 am |
|               | Metropolis Town Hall Meeting with Metropolitan Nathanael | 7:00 pm  |

Σας παρακαλούμε όπως κρατάτε κλειστά τα κινητά σας τηλέφωνα.

---

Sunday, September 19, 2021

## Sunday After the Elevation of the Holy Cross

Κυριακὴ πρὸ τῆς Ὑψώσεως τοῦ Τιμίου καὶ Ζωοποιοῦ Σταυροῦ

The Holy Martyrs Trofimios, Savvatianos and Dorymedon

Τῶν ἁγίων Μαρτύρων Τροφίμου, Σαββατιανοῦ καὶ Δορυμέδοντος

---

### ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΑ ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ – DISMISSAL HYMNS OF THE DAY

**Apolytikion of the Fourth Tone** Τὸ φαιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως κήρυγμα, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτριάι, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον, Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

When they had learned the joyful proclamation of the Resurrection from the Angel, and that the ancestral condemnation was cast away, the women disciples of the Lord spoke to the Apostles exultantly: Death is despoiled and Christ God is risen, granting to the world the great mercy.

**Apolytikion of Holy Cross** Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, νίκας τοῖς βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος, καὶ τὸ σὸν φυλάττων, διὰ τοῦ Σταυροῦ σου πολιτεύμα.

Lord, save Your people and bless Your inheritance; granting victories to the faithful against enemies, and protecting your domain by the power of Your Cross.

**Apolytikion of the Holy Taxiarchs** Τῶν οὐρανίων στρατιῶν Ἀρχιστράτηγοι, δυσωποῦμεν ὑμᾶς ἡμεῖς οἱ ἀνάξιοι, ἵνα ταῖς ὑμῶν δεήσεσι, τειχίσητε ἡμᾶς, σκέπη τῶν περυγῶν, τῆς ἀῦλου ὑμῶν δόξης, φρουροῦντες ἡμᾶς προσπίπτοντας, ἐκτενῶς καὶ βοῶντας' Ἐκ τῶν κινδύνων λυτρώσασθε ἡμᾶς, ὡς Ταξιάρχαι τῶν ἄνω Δυνάμεων.

Supreme Commanders of the heavenly armies, we the unworthy beseech and implore you, that by your supplications you encircle us under the cover of the wings of your ineffable glory; guarding us who bow down with fervor crying: From dangers deliver us, as Leaders of the Powers above.

**Apolytikion of St. Haralambos** Ὡς στῦλος ἀκλόνητος, τῆς Ἐκκλησίας Χριστοῦ, καὶ λύχνος ἀείφωτος τῆς οἰκουμένης σοφέ, ἐδείχθης Χαράλαμπες, ἔλαμψας ἐν τῷ κόσμῳ, διὰ τοῦ μαρτυρίου, ἔλυσας τῶν εἰδώλων, τὴν σκοτόμαιναν μάκαρ, διὸ ἐν παρῴρησι Χριστῶ, πρέσβευε σωθῆναι ἡμᾶς.

As a pillar unshakable of the Church of Christ, and an ever-radiant lamp to the universe, were you, O wise Haralambos; you illumined the world through martyrdom; you dispelled the moonless night of the idols, o blessed one. Therefore with boldness before Christ, intercede that we may be saved.

### KONTAKION ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ – KONTAKION OF THE DAY

Ὁ ὑψωθεὶς ἐν τῷ Σταυρῷ ἐκουσίως, τῇ ἐπωνύμῳ σου καινῇ πολιτείᾳ, τοὺς οἰκτιρμούς σου δώρησαι, Χριστὲ ὁ Θεός. Εὐφρανον ἐν τῇ δυνάμει σου, τοὺς πιστοὺς βασιλεῖς ἡμῶν, νίκας χορηγῶν αὐτοῖς, κατὰ τῶν πολεμίων, τὴν συμμαχίαν ἔχοιεν τὴν σὴν, ὄπλον εἰρήνης, ἀήττητον τρόπαιον.